



En direct avec vous

COMMUNES, UN PATRIMOINE EN DANGER ?

Les baisses de dotations de l'État entraînent une baisse de l'investissement et une réduction des services publics locaux. Les médias en parlent. Les premières conséquences se font déjà sentir. L'État a décidé d'ici 2017, de réduire de 30% les dotations aux communes et intercommunalités pour assurer leurs missions. Cette diminution concerne aussi Plouguin (30 000 euros de baisse tous les ans !). Les services rendus au quotidien à 66 millions de Français vont-ils être réduits ? Pire, disparaître pour certains ? Nous ne le pensons pas, mais il va falloir apprendre à travailler autrement.

Le projet de « commune nouvelle » a du mal à trouver écho auprès de nos voisins. Les barrières sont hautes et de nombreux élus ne sont pas encore prêts. Nous avons là pourtant un beau projet...

Le transfert des PLU (Plans Locaux d'Urbanisme) en PLUi (intercommunal) est acté. Les dossiers instruits au niveau communal seront ensuite présentés à la CCPA puis au service des droits des sols de la nouvelle structure Iroise/Abers. Les transferts des compétences « eau et assainissement » vers la CCPA vont également avoir lieu du fait de l'application de la loi NOTRe au 1^{er} janvier 2018. Nous serons vigilants quant à la préservation d'une certaine proximité car ces domaines exigent un service au quotidien. La compétence « activité économique » (et donc l'aménagement de nos zones d'activités) nous « échappera » à partir du 1^{er} janvier 2017.

Plouguin 2020 sera ce que les Plouguinois en feront. Nous devons développer « l'esprit plouguinois », encourager l'engagement et la responsabilité de chacun d'entre vous. Nous voulons préparer l'avenir pour et avec la jeunesse. Nous continuerons à contribuer à l'aménagement et à l'attractivité de Plouguin pour un développement socio-économique solide, diversifié et équilibré. Nous serons auprès des personnes âgées leur permettant ainsi de vivre le plus longtemps possible chez elles.

À nous d'imaginer les liens avec notre nouvelle structure de proximité : la Communauté des communes du Pays des Abers. Un beau projet en perspective. À nous de l'écrire avec vous...

Roger Talarmain, Maire de Plouguin

CONTRIBUTEURS

Merci aux contributeurs du PLOUGU'infos n°4 :

Page 1 : l'école du Petit Bois

Page 2 : Michel Conq (rubrique en breton), le Conseil Municipal Jeunes de Plouguin, Pauline Éozénou (Patiner à Plouguin).

Page 3 : Claude Tari (Comité de jumelage Plouguin-Tréouergat), l'école Sainte-Anne.

Page 4 : Correspondants de presse.

L'assassinat de 130 personnes à Paris dans la nuit du 13 au 14 novembre 2015 restera dans nos mémoires comme une marque indélébile de la sauvagerie. Nous pensons au chagrin sans bornes des familles des victimes, ces hommes et ces femmes dont la vie a été fauchée injustement, sans raison. Plus que jamais, restons unis. Plus que jamais prenons la pleine mesure de la devise de notre pays : Liberté, Égalité, Fraternité.

Le Conseil municipal de Plouguin (2014-2020)

JEUNESSE

L'agenda du Conseil municipal jeunes

ASSOCIATIONS

Patiner à Plouguin
Comité de jumelage

VIE DE LA COMMUNE

Carrière :
le Tribunal a tranché

DOSSIER

La loi NOTRe



Le moulin du Tanné, côté miroir.

« Cela fait huit ans que j'habite Plouguin et je n'étais jamais venue dans la Vallée de moulins ! » s'étonnait une jeune maman le 19 septembre dernier. En effet, dans le cadre

Liaison école-collège

En octobre, la classe des CM1-CM2 de l'école du Petit Bois a participé au collège E. Quéau, à une rencontre sportive et intellectuelle avec les sixièmes et les CM2 d'autres écoles du secteur. La matinée, organisée par le collège, fut bien remplie. Les élèves ont échauffé leurs neurones grâce à un défi-maths qu'ils ont relevé par équipes, puis ont rejoint le gymnase pour le départ du cross. Ils s'étaient préparés pour cette rencontre depuis début septembre, comptant bien donner le meilleur d'eux-mêmes pour parcourir les 2 000 mètres vallonnés de la course. Pari réussi : chacun est arrivé au bout, dans un beau moment de sport et de partage. Romain Lucas, premier de la catégorie CM-garçons, a reçu la médaille d'or. Bravo Romain ! Depuis des années, la volonté de faciliter la transition entre l'école et le collège grandit. L'an passé : course d'orientation et formidable échange ludique entre nos élèves et ceux de Madame Lagadec, professeur d'anglais. Ces actions permettent aux élèves de rencontrer leurs futurs professeurs,

Coup d'œil dans le rétro



1989 - Le Père Noël à l'école Sainte-Anne



Romain entouré de ses camarades de CM2

de se repérer dans le collège et d'échanger avec leurs camarades collégiens. Pour les plus inquiets, elles dédramatisent le passage en 6^{ème}. Une journée de visite sera organisée pour les CM2 avant les vacances de Pâques.

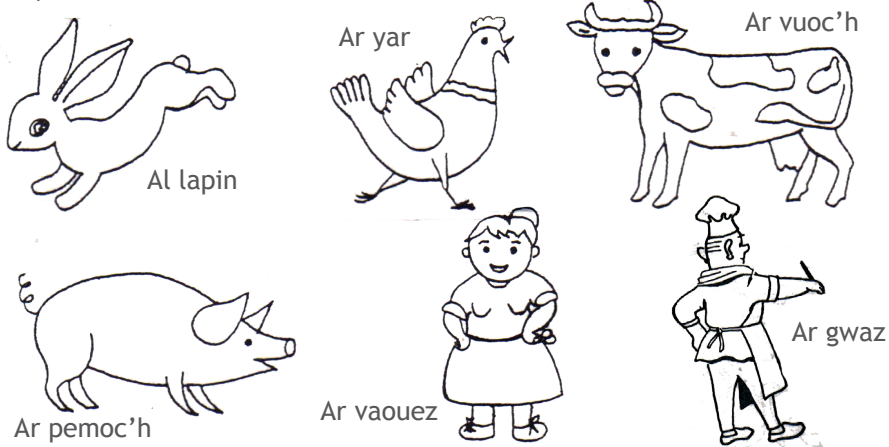


1988 - Le Père Noël en visite à l'école publique.

Bugale, Deomp da zeskin brezhoneg !

Les enfants, allons apprendre le breton !

Livan al lapin e gris, ar yar e du hag he c'hribenn e ruz, ar vuoc'h e gwenn ha du, ar pemoc'h e roz, tavanjer ar vaouez e gwer, he blev e gell-kistin ha tog ar gwaz e glas. Colorier le lapin en gris, la poule en noir et sa crête en rouge, la vache en blanc et noir, le cochon en rose, la tablier de la dame en vert et ses cheveux en châtain et le chapeau de l'homme en bleu.



Kentel 1 [phonétique : kintel unan] (leçon n° 1)

Piv out te ?	[Piou out té ?]	Qui es tu ?
Yann eo va anv.	[Yann éo va ano]	Yann est mon nom.
Ha te, peseurt anv peus ?	[Ha té, péseurt ano peus ?]	Et toi quel nom as-tu ?
Me eo Rozenn	[Mé éo Rozenn]	Moi c'est Rozenn.
Deus pelec'h out ?	[Deus pèlèr out ?]	D'où es-tu ?
Deus Plougin e Bro Leon.	[Deus Plouguine é Bro Léoun]	De Plouguin dans le pays du Léon.
Mont a ra mat ?	[Mont a ra mad ?]	Ça va bien ?
Ya, mat kenan, ha te ?	[Ya, mad kénan, ha té ?]	Oui, très bien, et toi ?
Mat awalc'h !	[Mad aoualar !]	Assez bien !

Kentel 2 [kintel daou] (leçon n° 2)

Gouel Nedeleg eo prestik.	La fête de Noël c'est bientôt.
Ar c'hraou Nedeleg a zo kaer.	La crèche de Noël est belle.
Ar wezenn sapin ive.	Le sapin aussi.
Ya, gwir eo.	Oui, c'est vrai.
Skedus ha lugernus int.	Ils sont étincelants et brillants.
Nedeleg laouen dit.	Joyeux Noël à toi.
Trugarez bras dit.	Merci à toi.



L'agenda du CMJ par le CMJ



Expositions des OFNI avant le départ de la régate

Samedi 19 septembre

On a demandé aux enfants de 0 à 15 ans de créer des OFNI (Objets Flottants Non Identifiés) pour les lancer dans l'eau. Un lot était offert au plus beau et au plus rapide et un lot de consolation pour les autres. Il y a eu une trentaine de participants. La régate a beaucoup plu.

Mercredi 28 octobre

Une dizaine d'entre nous s'est déplacée en Plouguibis à Guilers puis à Bourg-Blanc pour étudier le projet de terrain multisports ou d'un five (terrain conçu pour le foot à cinq). Nous avons été consultés et nous avons pu donner notre avis sur ce futur projet pour notre commune.

Mercredi 14 octobre

Pour la semaine bleue, on a fait des gâteaux et on les a servis au Club de l'amitié. Ils ont bien aimé. On a joué aux dominos avec les personnes âgées. On peut trouver des activités communes.

CONSEIL MUNICIPAL JEUNES
DE PLOUGUIN



Semaine bleue Semaine du goût

La Semaine bleue (semaine nationale des retraités et des personnes âgées) a eu lieu du 12 au 18 octobre. Elle coïncidait cette année avec la semaine du goût. Le CCAS a souhaité combiner les deux thèmes pour proposer une semaine intergénérationnelle.

LUNDI : Intervention de madame Breton, diététicienne.

MARDI : Atelier cuisine animé par les retraités à l'école du Petit Bois (soupe de potimarron, gâteaux, compote)

MERCREDI : Dominos et goûter inter-générationnel.

JEUDI : Lecture par les retraités à la bibliothèque. Échanges aînés-enfants à l'école Sainte-Anne (récit de jeunesse et des jeux d'enfance). Ateliers cuisine à l'école du Petit bois (gâteau, far four, tarte aux poireaux) suivis d'un goûter partagé.

VENDREDI : Réalisation de décorations florales par le Club de l'amitié.

SAMEDI : Repas des aînés et distribution des colis à domicile.

Un immense MERCI à tous les retraités ou personnes âgées qui ont joué le jeu ! Vous étiez plus d'une trentaine. La notion de partage de savoirs a été très appréciée par tous. Merci aussi aux directrices des deux écoles, aux institutrices, au Club de l'amitié dirigé par Dona Le Roy, à la bibliothèque, aux élus et aux membres du CCAS. Grâce à vous tous, chacun est reparti chez lui heureux d'avoir partagé un moment et ce toutes générations confondues. Merci.



À la découverte de l'Atelier du Garo

C'est au lieu-dit Keroulidic en Plouguin que Mikaël, Thomas Gary et leur équipe de 13 salariés font vivre au quotidien l'Atelier du Garo.

L'entreprise familiale est née en 1989 de la volonté et de la passion pour le bois de leur père Ghislain. À l'époque, le chaudronnier de formation quitte son emploi de formateur en menuiserie aux Genêts d'or pour installer sa fabrique de jeux en bois au moulin du Garo. Depuis lors, la petite entreprise a bien grandi. Ghislain Gary a pris sa retraite en 2013 laissant à ses fils les clefs de ses ateliers. Une direction bicéphale avec Mikaël aux commandes du volet commercial et Thomas aux rênes du pôle fabrication. « Nous sommes deux passionnés et nous sommes fiers de ce que nous faisons. Ce que nous souhaitons c'est de continuer à l'être et de pérenniser l'entreprise sans faire vieillir l'outil » nous confient les deux frères. L'Atelier du Garo c'est aujourd'hui un



Une histoire de famille

bâtiment de plus de 1600 m² destiné à la fabrication sur mesure (cuisine, salle de bains, dressing et mobilier). C'est aussi une entreprise engagée dans une politique qui privilégie la fabrication locale, la qualité, la proximité avec ses employés (sur les 9 menuisiers, 6 ont effectué leur apprentissage au sein de l'entreprise). Quant à l'actualité, elle est à la commercialisation d'une gamme à destination des personnes à mobilité réduite, au bilan du Salon de l'habitat et à la recherche de matériaux innovants.

Une ambition pour Plouguin

À plusieurs reprises cette année, la municipalité a rencontré les acteurs économiques locaux afin de créer une dynamique collective. Le mouvement est enclenché. Du 5 au 22 décembre aura lieu le premier « Noël des commerçants », avec l'organisation d'un marché de Noël le 15 et tombola gratuite sur toute la période. En 2016, un forum de l'artisanat sera organisé à la salle omnisports. Les forces vives plouguinoises (commerçants, artisans, agriculteurs, Comité des fêtes, associations, etc.) s'activent toutes afin d'animer la commune et apporter leur dynamisme à Plouguin.

Patiner à Plouguin fêtera ses 25 ans le 30 avril 2016

Tout a commencé en septembre 1991 sous l'impulsion de Claude Bouillevaux. Le club formait l'alliance « Entente Sportive Plouguin-Tréouergat » (ESPT) avec le club de volley. En 1998, la section de patinage sur roulettes (cousin du patinage sur glace) a quitté l'ESPT pour devenir l'association « Patiner à Plouguin ». Une dizaine de présidents se sont succédé, aujourd'hui, Sabrina Colin en est la présidente, aidée par Fabienne Éozénou qui fut présidente pendant 8 ans. Le club compte cette saison 100 licenciés âgés de 4 à 52 ans venant de 14 communes différentes. Ils sont répartis en 10 groupes de niveau allant des débutants aux nationaux, en passant par le loisir enfant, ados-adultes, et sont entraînés par 14 entraîneurs bénévoles. Il est toujours possible de s'inscrire dans le groupe loisir enfant (8-14 ans) le mardi de 17h30 à 19h et dans le groupe de loisir ados-adultes (14 ans et plus) le vendredi de 21h à 23h à Plouguin. Nous fêterons les 25 ans du club le samedi 30 avril à 20h30 à la salle omnisports de Plouguin. L'occasion de se rappeler des moments passés dans le club. Pour cette soirée, nous cherchons des informations, photos, articles datant de 1991 à 2015. Vous pouvez nous contacter par mail : patineraplouguin@gmail.com

Une nouvelle station d’épuration pour la commune

Daniel Saliou, adjoint aux travaux et Joseph Gourmelon, responsable des services techniques devant la nouvelle station d’épuration.

La nouvelle station de traitement des eaux usées est opérationnelle. Depuis mars 2009, une trentaine de réunions, des centaines d’échanges par mail et téléphone nous ont apporté le meilleur subventionnement possible avec la participation de l’agence de l’eau Loire Bretagne, le Conseil Départemental et la CCPA. Cette station de type « boue activée » a un rendement épuratoire par dégradation biologique ayant fait ses preuves, un traitement par UV en sortie nous assure un rejet d’eau de qualité irréprochable vers le Trémobian. Les boues issues du traitement sont centrifugées sur place et exportées pour incinération. La capacité de traitement est de 2100 équivalent/ habitants raccordés contre 1200 pour



l’ancienne station qui aujourd’hui a été déconstruite. Nous reviendrons sur le montant définitif des travaux lors de l’inauguration et de la porte ouverte qui seront organisées en début d’année 2016.

CARRIÈRE - Le tribunal a tranché !

Le 28 août 2015, une délégation du Conseil municipal de Plouguin a accompagné le Maire à Rennes pour assister au jugement du Tribunal administratif, concernant l’implantation d’un projet de carrière à l’entrée Est du bourg (70 hectares). Le Tribunal a écarté les arguments de procédure liés à la décision du Conseil municipal d’autoriser le Maire à mettre en oeuvre la modification du PLU. Sur le fond, le Tribunal s’est rangé à l’analyse défendue par la commune depuis le début de l’instruction du dossier. Le jugement confirme que les zones A des PLU ne peuvent pas recevoir de carrières sauf si les secteurs sont spécialement identifiés en application de l’article R 123-11 du code de l’urbanisme. Enfin, le Tribunal estime que la

modification du PLU empêchant le projet de l’entreprise Marc, ne suffit pas à caractériser un détournement de pouvoir et souligne le fait que cette décision a été prise dans le sens de l’intérêt public. Le Tribunal a également condamné l’entreprise Marc à verser 1500 euros de dommages et intérêts à la commune. Le Maire et les responsables de l’entreprise se sont rencontrés depuis. La commune a demandé au promoteur de retirer son projet afin d’assurer un devenir pérenne aux différentes exploitations agricoles concernées, ainsi qu’aux riverains ayant des projets d’extension ou d’aménagements d’habitat. Affaire à suivre, car un recours vient d’être déposé...

PLANNING des sorties fixes du PLOUGIBUS

Mardi	Bourg de Plouguin (toute la journée)
Mercredi	Club des aînés (de 14 à 18 heures)
Vendredi	Ploudalmézeau (le matin)
	Sortie extérieure pour les aînés (l’après-midi une fois par mois)
Samedi	Marché de Saint-Renan le 1 ^{er} samedi de chaque mois



Gala du 3 juillet 2015 sur le thème des comédies musicales

BAFA

Vous avez entre 17 et 20 ans, vous souhaitez entreprendre le BAFA (Brevet d’Aptitude à la Fonction d’Animateur). La Mairie de Plouguin peut vous apporter un soutien financier à hauteur de 40 % du coût de la formation. La municipalité souhaite aider deux jeunes par an. Si vous êtes intéressés, merci de déposer votre candidature et votre lettre de motivation avant le 3 janvier 2016 à la Mairie à l’attention de madame Christine Saliou, adjointe enfance-jeunesse. Vous trouverez toutes les informations nécessaires en flashant ce code :



Ou rendez-vous sur le site plouguin.fr (rubrique actualités).

Une amitié alsacienne

Du 27 au 30 novembre une délégation plouguinoise composée de membres des municipalités de Plouguin et de Tréouergat, du comité de jumelage et des représentants d’associations de notre commune, a traversé la France pour se rendre en Alsace et plus particulièrement à Vieux-Thann. Une amitié entre Plouguinois, Tréouergatiens et Vieux-Thannais serait-elle en train de naître ? Voici quelques éléments qui vous permettront de faire plus amples connaissance avec ce joli village. Situé à 20 kilomètres de Mulhouse, à la sortie de la vallée de la Thur au niveau de son débouché sur la plaine d’Alsace, le petit village de Vieux-Thann se développa à partir du début du XIX^{ème} siècle lorsque la qualité de l’eau de sa rivière, la Thur, et l’énergie mécanique qu’elle procurait, attirèrent les industriels du textile. Comme dans bien des vallées vosgiennes, cette industrie en plein essor y apporta richesse et emploi. Vieux-Thann est longtemps resté un village rattaché à ses voisins thannois (Thann). Même si Thann et Vieux-Thann sont aujourd’hui deux communes à parts entières, le destin des deux cités reste lié. Vieux-Thann est un village essentiellement tourné vers l’industrie et la viticulture. La ville compte aujourd’hui 3000 habitants. Nichée dans son écrin de verdure, Vieux-Thann est aujourd’hui une cité coquette et agréable.



Vieux-Thann sous la neige

L’école Sainte Anne part en voyage

Annie en route pour de nouvelles aventures !

Les élèves ont un nouveau projet pédagogique s’intitulant « Je voyage ». Voyage pour découvrir l’autre, pour se découvrir. En octobre, ils ont voyagé dans le passé et ont découvert l’école à l’époque de leurs grands-parents. Lors de la journée intergénérationnelle initiée par la Mairie, ils ont rencontré quelques mamies du village qui leur ont livré leurs souvenirs. L’une d’elles avait été pensionnaire à l’école. Elle a redécouvert son école et a raconté sa vie d’interne. Deux papys sont venus montrer des jeux en bois qu’ils avaient construits et ont joué avec tous les élèves. Ce premier voyage fut créateur d’échanges et de découvertes. Les classes maternelles ont continué leur voyage à la découverte des moyens de transport. Ils sont allés visiter le garage Saint-Majan qui leur a réservé un accueil chaleureux. Des parents sont venus à l’école montrer des engins agricoles, des motos, des voitures. D’ailleurs, Annie Prigent, l’ASEM des petits en a bien profité ! Elle semble bien prête à effectuer un autre beau voyage. Celui de la retraite. Après avoir été élève à Sainte-Anne, elle y a passé 25 années au service des petits. Merci pour ce dévouement durant toutes ces années. Sa douceur et son sourire resteront dans les cœurs des élèves , des parents, de ses collègues et des enseignants.



DOSSIER - La loi NOTRe et les transferts de compétences

Promulguée le 7 août 2015, cette nouvelle loi va profondément modifier nos structures communales et intercommunales. Elle se concentre sur la répartition des compétences entre les différents niveaux de collectivités territoriales (communes, communauté de communes, métropole, départements, régions). L'exigence accrue de transparence financière et le fonctionnement quotidien des institutions en sont les principaux fils conducteurs. Elle intervient après la loi MAPAM (affirmation des métropoles) le 27 janvier 2014, la loi ALUR (Accès au Logement et à l'Urbanisme Rénové) le 24 mars 2014, la nouvelle définition de 13 régions le 16 janvier 2015, l'amélioration du régime de commune nouvelle le 16 mars 2015.

Fort de ses 136 articles, cette loi s'ap-

puie essentiellement sur quatre axes :

- renforcement des régions
- rationalisation de l'intercommunalité
- repositionnement des départements
- réajustements dans le fonctionnement quotidien des collectivités.

La Communauté de communes du Pays des Abers, qui bénéficie de la DGF (Dotation Globale de Fonctionnement) bonifiée (344 000 euros par an) devra pour continuer à en bénéficier, prendre un certain nombre des compétences qui jusqu'alors étaient dévolues à la commune. Sur les douze compétences que peut prendre une EPCI (Établissement Public de Coopération Intercommunale), neuf doivent obligatoirement être transférées avant fin 2017. C'est la loi ! Et Plouguin, ses élus et ses agents vont devoir réussir cette profonde mutation.

CALENDRIER DES TRANSFERTS DE COMPÉTENCES de la commune vers la communauté de communes

Au 1 ^{er} janvier 2016 (dont certaines déjà actées avant)	➡	• Développement économique • Aménagement de l'espace (SCOT et PLUi) • Voirie d'intérêt communautaire • Politique du logement et du cadre de vie • Collecte et traitement des déchets ménagers • Équipements sportifs d'intérêt communautaire
Au 1 ^{er} janvier 2017	➡	• Aires d'accueil des gens du voyage • Aménagement des zones d'activités
Au 1 ^{er} janvier 2018 (au plus tard le 1 ^{er} janvier 2020)	➡	• Eau • Assainissement

À VOS AGENDAS !

du 5/12 au 22/12	Le Noël des commerçants (tombola)
du 12/12 au 26/12	Village animé de Noël (chapelle Saint-Piric)
13 décembre	Élections régionales
15 décembre	Marché de Noël (place de la Mairie de 16 à 19h30)
19 décembre	Brad'boutique Noël (9h-12h - ancien presbytère)
22 décembre	Tirage de la tombola des commerçants (19h chapelle Saint-Piric)
8 janvier	Voeux de la municipalité (18h30 - salle polyvalente)
9 février	Thé dansant (Club de l'amitié)
27 février	Soirée à thème (APEL école Sainte Anne)
12 mars	Roller-disco (Patiner à Plouguin)
27 mars	Chasse aux œufs (au Petit bois d'amour)
27 mars	Tournoi de l'école de foot (Gars de Saint-Majan)
3 avril	Marche « La Plouguinoise » (ASP)
9 avril	Loto (Les Pitchounes)
29 avril	Paroles en Wrac'h (spectacle 20h30 - salle polyvalente)
30 avril	Gala de patinage (20h30 - salle omnisports)

LES RENDEZ-VOUS ARTISTIQUES DE SAINT-PIRIC

Vous souhaitez exposer vos tableaux, peintures, photographies, sculptures, etc. N'hésitez pas à contacter la Mairie !



Expositions Nath Métivier et Alexandra Ruaux



6 et 13
Décembre 2015



Mairie de Plouguin
Ty-kêr Plouguin

5 place Eugène Forest
29830 PLOUGUIN
Tél. 02 98 89 23 06
Fax. 02 98 89 20 94
mairie.plouguin@wanadoo.fr
Horaires : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h, le samedi de 9h à 11h (sauf juillet août)

De l'autre côté de l'objectif



Jean-Yves Tournellec, correspondant du quotidien *Le Télégramme*

« Je suis correspondant du *Télégramme* depuis 1985, année de mon retour en Bretagne après 20 ans de vie parisienne comme reporter photographe. Le rôle de correspondant m'a permis de côtoyer de nombreuses personnes et de découvrir la vie associative des communes. C'est devenu une passion. Pour me contacter : 06.63.24.11.10 ou par courriel jeanyvestournellec@bbox.fr »

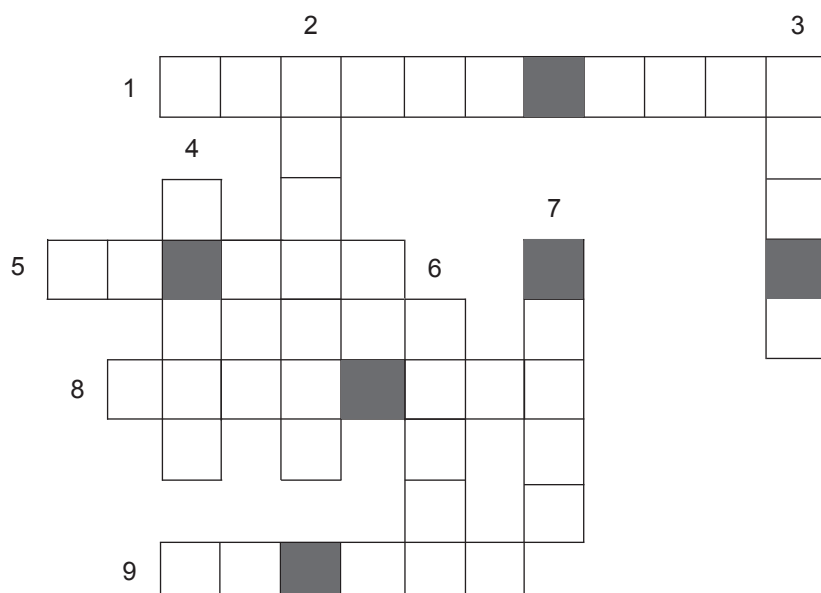
« En tant que correspondante du quotidien *Ouest-France*, je relate l'actualité de la commune (associations, municipalité, faits divers). Je demande aux responsables des renseignements sur leurs activités, et je transmets mon article à la rédaction, accompagné d'une photo. Pour me transmettre vos propositions d'articles, voici mon adresse courriel : agnes-gondar@bbox.fr ou par téléphone au 06.63.69.54.31 »



Agnès Gondar, correspondante du quotidien *Ouest-France*

Les mots jouent à cache-cache

Remplis la grille à l'aide des définitions et remets dans l'ordre les lettres grises pour trouver le mot caché !



- 1: Les enfants en fabriquent à l'école pour les mettre sur l'arbre de Noël.
- 2: Ils sont réservés aux enfants sages.
- 3: Il est souvent couvert de guirlandes.
- 4: Gâteau traditionnel de Noël.
- 5: Elles sont rondes et multicolores dans le sapin.
- 6: Sur le dos du Père-Noël.
- 7: Celle des cadeaux peut être longue.
- 8: À mettre au pied du sapin avant de se coucher.
- 9: Sans eux le traîneau du Père-Noël n'avancerait pas.

Assistants du Père Noël :

